

[ED+C]=EL

EL DÍA
+ CORTO

EGUNIK
LABURRENA

Abenduak 16 - 22 Diciembre



PROYECCIONES DE CORTOMETRAJES FILM LABURREN PROIEKZIOAK

ABENDUAK 16-22 DICIEMBRE

PABELLÓN 6 · HIKA ATENEÓ · SAREAN

centros municipales ZURBARANBARRI · ZORROTZA

CASTAÑOS · SANTUTXU · SAN FRANTZISKO

BARRAINKUA · ERREKALDE udalategiak



BilbaoKultura

PLATANO BOLI GRAFO



Bilbao

UDALA
AYUNTAMIENTO

COLABORADORES
LAGUNTZAILEAK



INSTITUTE OF TECHNOLOGY
SHANGHAI · CHINA

FANT
ZINEBI



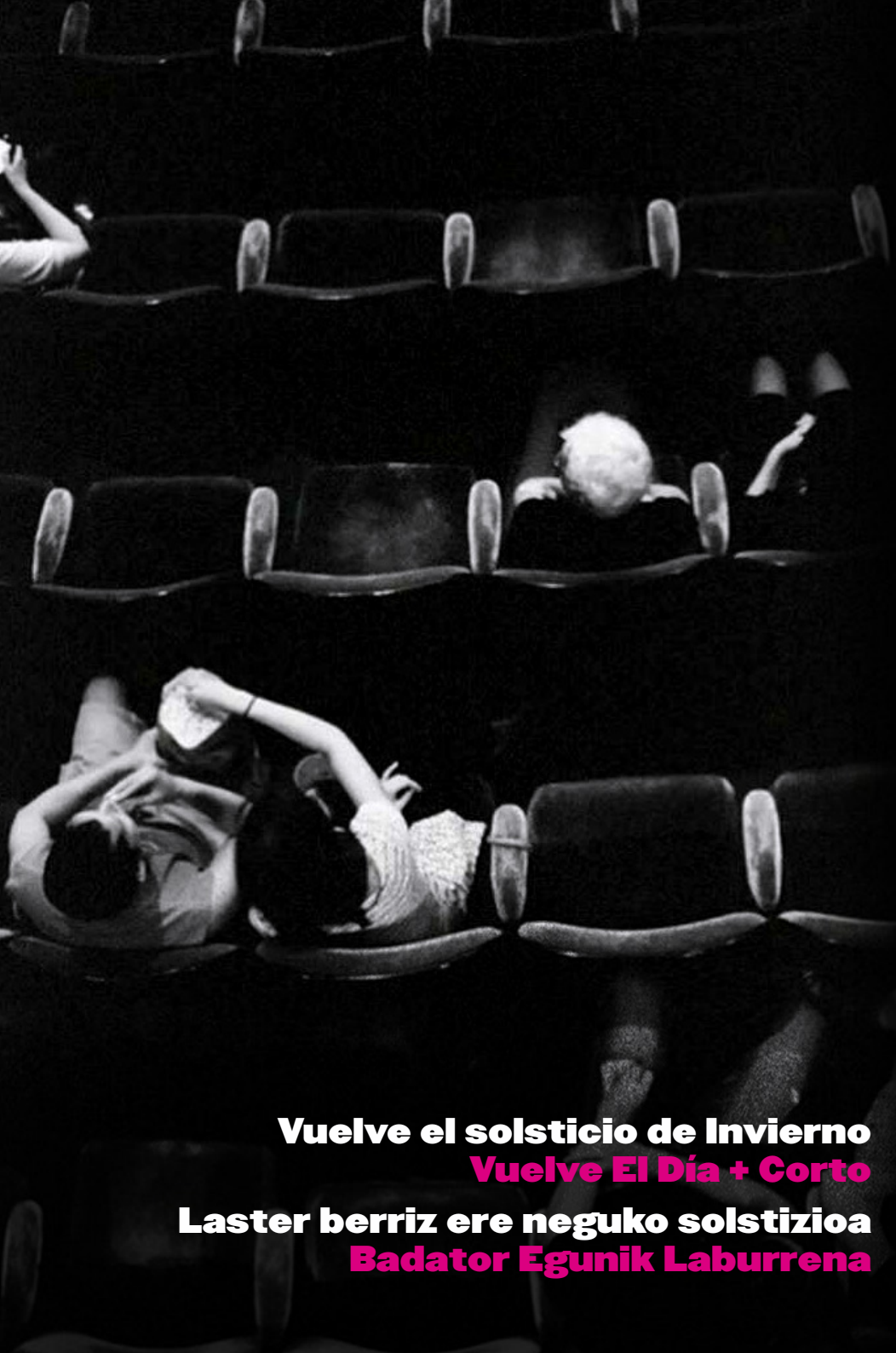
UNA INICIATIVA DE / EKIMENAREN BULTZATZAILEAK

[ED+C]

EL DÍA MÁS CORTO

www.eldiamascorto.com

redes



Vuelve el solsticio de Invierno
Vuelve El Día + Corto

Laster berriz ere neguko solstizioa
Badator Egunik Laburrena

El día 21 de diciembre es el solsticio de invierno y, por lo tanto, el día más corto del año. Aprovechando esta efeméride, se celebra en todo el mundo EL DÍA + CORTO, iniciativa que pretende reivindicar, impulsar y acercar al gran público el formato del cortometraje, con la proyección gratuita de miles de cortos en distintos rincones del planeta.

En Bilbao, aprovechamos un año más la fecha para convertirla en una fiesta del cortometraje vasco, alejando el cine en corto de su hábitat natural (los festivales y grandes eventos competitivos) para llevarlo a los barrios y otros equipamientos culturales.

Proyecciones gratuitas para todas las edades, gustos e intereses, que se celebrarán a lo largo y ancho de la ciudad, con el objetivo de acercar las grandes novedades e hitos del cortometraje vasco al gran público.

MÁS CORTOS, MÁS ESTRENOS, MÁS SEDES, PASES TEMÁTICOS Y PROYECCIONES ESPECIALES

Este año, el Día + Corto vuelve a ofrecer una completa programación que se alarga durante siete días, en los que decenas de cortometraje llegarán, de forma gratuita, a distintas sedes de Bilbao.

Siete días en los que tendremos el placer de presentar alrededor de 60 cortometrajes, divididos en distintas proyecciones, sedes, y formatos; que abarcan pases especiales, preestrenos y mesas redondas con las y los directores.

Este año, nuestro acto central de la Noche + Corta ofrecerá una sesión temática centrada en la animación vasca, además de una proyección de cortos de ficción heterogénea que mezcla directoras y directores incipientes y veteranos. Proyecciones, ambas, acompañadas de mesas redondas con las y los autores.

En Santo Tomás, recuperamos la proyección más gamberra de la muestra, **CORTOPOTE**, con proyección de una muestra de comedia

Abenduaren 21ean neguko solstizioa da eta, hortaz, urteko egunik laburrena.

Efemeride horren harira, mundu guztian egiten da EGUNIK LABURRENA, film laburren aldarrikapena egiteko, horiek sustatzeko eta jende gehienari formatu hau hurbiltzeko. Horretarako, doan proiektatzen dira milaka film labor mundu guztiko hainbat txokotan.

Bilbon, egun horretaz baliatuta, aurten ere euskal film laburren jaia izango da. Beraz, film laburra ohiko jaialdietatik eta lehiatzeko ekitaldi handietatik kanpo, auzoetara eta kultur ekipamendu batzuetara eramango dugu.

Doako proiektzioak adin, gustu eta interes guztietako jendearentzat uri guztian, euskal film laburrik berrienak eta nolabait mugarri bat direnak jende guztiari hurbiltzeko.

FILM LABUR GEHIAGO, ESTREINALDI GEHIAGO, EGOITZA GEHIAGO, EMANALDI TEMATIKOAK ETA PROIEKZIO BEREZIAK

Aurten Gaurik Laburrena berriz ere gurekin izango da eta zazpi egunez programazio bete-betea eskainiko digu. Film labor ugari, doan, Bilboko zenbait egoitzatan. Zazpi egun 60 film labor inguru aurkezteko, proiektio, egoitza eta formatu askotan banatuta. Emanaldi bereziak egongo dira, baita estreinaldien aurreko proiektzioak eta zuzendariekin mahainguruak ere.

Aurten gure Egunik Laburreneko ekitaldi nagusian emanaldi tematiko bat egongo da, euskal animazioari eskainia. Horrez gain, fikziozko film labor heterogeneo batzuk proiektatuko dira. Horietan zuzendari berrien eta veteranoen lanak tartekatuko dira. Proiektio horien ostean, autoreak bertan daudela mahainguruak izango dira.

*San Tomas Egunean **COROPOTEA** izango da, proiektzioarik ganberroena berriz ere gurekin. Komedia absurduen eta deliranteen horretan izango dute lekua, garagardoa eskuan dugula horiek ikusteko. Beste alde batetik, **MADE IN EUSKADI** atalean lan aukeratu batzuen multzo eklektikoa izango dugu; hain zuzen, 2017an zeresana emango duten lanak. Atal honetan jaialdietan estreinatuta*

absurda y delirante para ver cerveza en mano; y a lo largo de la semana tendremos también **MADE IN EUSKADI**, una ecléctica selección de trabajos que darán que hablar el próximo 2017 y que aglutina lo último del corto vasco recién estrenado en festivales.

Asimismo, y para rematar, tendremos tres proyecciones especiales: por un lado los largometrajes colectivos **Euskal Harriaren ABDak** (antología de trabajos de género vascos) y el primer y hasta la fecha único pase gratuito de **KALEBEGIAK**, la ambiciosa película colectiva impulsada por Donostia2016 para promocionar la ciudad como plató de rodaje, que reúne a varios de las y los grandes pesos pesados del cine vasco y estatal.

Y, finalmente, la proyección, en exclusivo preestreno, de **THE COFFEE ADVISORS**, el nuevo y singular proyecto del prestigioso cineasta vasco Lander Camarero, que aborda una imposible acercamiento al 11S y sus supervivientes...a través de la comedia. Podremos ver por primera vez el primer capítulo de esta peculiar serie, con presencia de su director y coloquio posterior.

Como novedad, este año EL DÍA + CORTO amplía su red de proyecciones con 10 sedes, inundando todo Bilbao con proyecciones de cortos, que podrán verse en equipamientos culturales (Pabellón 6, Sarean, Hika Ateneo) y en diferentes barrios (Zurbaranbarri, Zorroza, San Francisco, Castaños, Santutxu, Abando y Rekalde).

Todo ello en un programa que nos acercará varios estrenos absolutos (4), una docena de estrenos en Bilbao (12), más trabajos (60) y los últimos trabajos en el cortometraje de directores como Borja Cobeaga, Julio Medem, Mikel Rueda, Imanol Uribe, César Velasco Broca, o Daniel Calparsoro, entre otros.

berri dituzten euskal film laburrak ikusteko aukera izango da.

Era berean, amaitzeko, hiru proiektzio berezi egongo dira: alde batetik **Euskal Harriaren ABDak** (euskal genero-lanen antologia), film luze kolektiboak. Baita **KALEBEGIAK** ikusteko orain arte izan den doako emanaldi bakarra ere. Anbizio handiko pelikula da, Donostia2016an sustatua, hiria errodatzeko plato modura sustatzeko. Euskal eta Estatuko zinemaren pertsona garrantzitsu batzuk batu dira lan honetan.

Eta azkenik **THE COFFEE ADVISORS** proiektatuko da, estreinaldiaren aurreko proiektzioan. Lander Camarero izen oneko euskal zuzendariaren azken lana da. Komedia bidez, 11S eta bizirik atera zirenenganako hurbilpen ezinezkoari ekiten dio lan horretan. Sail honetako lehen kapituluak ikusi ahalko dugu lehenengo aldiz, zuzendaria bertan egongo dela eta proiektzioaren ostean elkarrizketa izango dela.

Aurten berria izango da EGUNIK LABURRENEAN sarean 10 egoitza egotea. Bilbo osoan egongo dira film laburrak proiektatzen. Horiek kultur ekipamendu batzuetan ikusi ahalko dira; hain zuzen, Pabellón 6 lokalean, Sarean eta Hika Ateneoan; batia auzo batzuetan ere: Zurbaranbarri, Zorrotzan, San Frantziskon, Castañosen, Santutxun, Abandon eta Errekalden.

Programan erabateko estreinaldiak (4) ere egongo dira, eta hamabi (12) estreinaldi Bilbon, lan gehiago (60) eta, besteak beste, Borja Cobeaga, Julio Medem, Mikel Rueda, Imanol Uribe, César Velasco Broca eta Daniel Calparsoro zuzendarien azken lanak.

EL DÍA LA NOCHE MÁS CORTA GAURIK LABURRENA

Abenduak 17 Diciembre
Pabellón 6 19:00

MESA REDONDA 1. MAHAI INGURUA / 19:00
LA ANIMACIÓN EN EUSKAL HERRIA: PASADO, PRESENTE Y FUTURO
ANIMAZIOA EUSKAL HERRIAN:
LEHENA, ORAINA ETA GEROA

NUNCA PASA NADA (Javier Prieto)
DECORADO (Iván Miñambres)
BETI BEZPERAKO KOPLAK (Kote Camacho)
JANE, TARZÁN EZ ZEN HORREN GUAY (Begoña Vicario)



MESA REDONDA 2. MAHAI INGURUA / 21:15
ESTRENOS, ENCUENTROS Y REENCUENTROS
ESTREINALDIAK, ELKARTZEAK
ETA BERRELKARTZEAK

JULES D. (Norma Vila)
VILLA MNEMOSINE (Rubén Salazar)
LITUANIA (Iker Arce)
NUESTRA AMIGA LA LUNA (César Velasco Broca)
CAMINAN (Mikel Rueda)



Mahai inguruak gonbidatuekin. Mesas redondas con los invitados. Aurkezleak/Presentan: **Joseba Usabiaga & Susana Soletto**

CORTOPOTE

Abenduak 21 Diciembre
Hika Ateneo 19:30

PAJERO (Aitor González Iturbe)
PIS (David Caiña)
DE-MENTE (Lorenzo Ayuso)
ULISES (Aitor Gutiérrez)
LA SRA. JESUSMARI (Aitor Arenas)

GLUTAMATO 2 (Iñaki Reyna)
INDIRIZZO (David P. Sañudo)
BOCAZAS (Sergio Granda & David P. Sañudo)
MADE IN SPAIN (Coke Riobó)



UDALTEGIAK/ CENTROS MUNICIPALES



18:00

UMEENTZAKO FILM LABURREN PROIEKTZIOAK /CORTOS PARA PÚBLICO INFANTIL

16 Zurbaranbarri
16 Zorrotza
19 Castaños

19 Santutxu
20 San Frantzisko
22 Errekalde



19:30

FILM LABURREN PROIEKTZIOAK PROYECCIONES DE CORTOS MADE IN EUSKADI

16 Zurbaranbarri
16 Zorrotza
19 Castaños

20 San Frantzisko
22 Errekalde



EMANALDI BEREZIAK PROYECCIONES ESPECIALES

"Euskal Harriaren ABDak"

Euskal Herriko 26 zuzendarik eginiko beldur, zientzia fikzio eta fantasiazko laburmetraiez osaturiko film kolektiboa.

Abenduak 19 Diciembre
Centro Municipal **Santutxu** Udaltegia 19:30

"KALEBEGIAK"

12 film labor. Pelikula bat. 12 ikuspegi zinematografiko. 12 cortometrajes. Una película. 12 miradas de cine.

Abenduak 20 Diciembre
Centro Municipal **Barrainkua** Udaltegia 19:00

"THE COFFEE ADVISORS" (Lander Camarero)

Aurrestreinaldia eskusiban
Preestreno en exclusiva

Abenduak 20 Diciembre
Sarean 20:00

LA NOCHE + CORTA GAURIK LABURRENA



Pabellón 6 Abenduak 17 Diciembre 19:00

PRESENTA / AURKEZLEA Joseba Usabiaga

La animación en Euskal Herria: pasado, presente, futuro

Animazioa Euskal Herrian lehen, oraina, eta geroa

CORTOMETRAJES FILM LABURRAK

NUNCA PASA NADA Javier Prieto
DECORADO Iván Miñambres
BETI BEZPERAKO KOPLAK Kote
Camacho **JANE, TARZAN EZ ZEN
HORREN GUAY** Begoña Vicario

Este año en El Día + Corto queremos reivindicar el papel de la animación en el corto vasco, al ser una modalidad que lleva mucho tiempo dando grandes alegrías a nuestro cine en forma de reconocimiento y premios nacionales e internacionales.

Por ello, proponemos la proyección **"La animación en Euskal Herria: pasado, presente y futuro"**, tras la cual diferentes generaciones debatirán sobre su trabajo en un encuentro en el que pasado, presente y futuro de nuestra animación estarán presentes.

Podremos ver tanto el estreno absoluto del debutante **Javier Prieto (Nunca Pasa Nada)** como el último trabajo de la veterana **Begoña Vicario (Jane, Tarzán es zen horren guay)**. Asimismo, contaremos con la presencia de **Iván Miñambres** (productor de algunos de los principales trabajos de animación vascos de los últimos años, como **Birdboy, Sangre de Unicornio, Viaje a Pies** y **Decorado**) y, finalmente, podremos disfrutar con una muestra colectiva de animadores vascos (**Beti Bezperako koplak** representada por **Kote Camacho**, coautor del trabajo, que mezcla fragmentos realizados tanto por reconocidas y reconocidos cortometrajistas como por estudiantes.

Aurten Egunik Laburrenean euskal film laburren animazioaren rola aldarrikatu nahi izan dugu, luzaro gure zinemari poztasun handiak eman dizkion modalitatea delako, baita nazio eta nazioarte-mailako sari batzuk ere.

Hori dela-eta, "Animazioa Euskal Herrian: lehen, oraina eta geroa" proiektzioa proposatzen dugu. Belaunaldi batzuetakoek eztabaidatuko dute haien lanaz gure animazioaren iragana, orainaldia eta etorkizuna egongo diren topaketa batean.

Javier Prieto zuzendariaren erabateko estreinaldia (Nunca Pasa Nada) ikusteko aukera izango dugu, baita Begoña Vicario veteranoaren azken lana (Jane, Tarzán ez zen horren guay) ere. Beste alde batetik, Iván Miñambres ere gurekin izango da. Iván Miñambres azken urteotako animaziozko euskal lanik garrantzitsuen batzuen produktorea da; lan horien artean hauek daude: Birdboy, Sangre de Unicornio, Viaje a Pies eta Decorado. Azkenik, euskal animazio-egile batzuen lan aukeratuen erakusketa (Beti Bezperako koplak), lanaren egileetakoa den Kote Camachok aurkeztuta. Horretan film laburren egile ezagun batzuen zatiak eta ikasle batzuek egindakoak nahastu egiten dira.





NUNCA PASA NADA

Javier Prieto



Un montón de gente hace cola. ¿A qué están esperando?

Jende asko ilaran dago. Zeren zain daude?

JAVIER PRIETO Tras realizar el máster de arte y tecnología, realiza el cortometraje de ficción "Puzzlers", protagonizado por Alvar Gordejuela ("Asesinos Inocentes"), "Diciembre", y un microdocumental para Formula Student Bizkaia. También realiza el proyecto televisivo "Trato Hecho", seleccionado para el Cluster Eiken Bank 2013.

El teaser de **Nunca pasa Nada** (concebido cuando alternaba proyectos personales y actividades formativas, y llamado por aquel entonces "Testimonios") fue seleccionado para el Pitching New Talents organizado por el Festival Internacional de Cine de San Sebastián. Posteriormente, recibe la ayuda a cortometraje para realizar **Nunca Pasa Nada**, estreno absoluto en ED+C.

Arte eta Teknologiako Masterra egin ondoren fikziozko "Puzzlers" film laburra egin zuen, Alvar Gordejuela ("Asesinos Inocentes") protagonista zelarik; gero "Diciembre" eta Formula Student Bizkaia-rako mikrodokumental bat egin zituen. Telebistarako "Trato Hecho" proiektua egin zuen, Eiken Bank Cluster-erako aukeratu zutena 2013an.

Nunca Pasa Nada iragarkia (proiektu pertsonalak eta hezkuntzako jarduerak tartekatzen zituenean egindakoa, eta garai hartan "Testimonios" izena zeukana) Donostiako Zinemaldiak antolatutako Pitching New Talents-erako aukeratu zen. Gero, "Nunca pasa Nada" egiteko laguntza jaso zuen eta EL-n estreinatuko da.

DECORADO

Iván Miñambres



El mundo es un maravilloso escenario pero tiene un reparto deplorable.

Mundua agertoki zoragarria da, baina antzezleak negargarriak dira.

IVÁN MIÑAMBRES Iván Miñambres es uno de los más destacados productores dentro de la animación vasca, con varios y exitosos trabajos en el ámbito del cortometraje, trabajando en todos ellos además en labores de montaje.

Colabora con el tándem Rivero-Vázquez como productor y editor del clásico "Birdboy" (ganador del Goya y de decenas de certámenes Internacionales), "Sangre de Unicornio" (nominado al Goya y con un amplísimo recorrido internacional) y finalmente ejerce de montador en el largometraje "Psiconautas" (largometraje estrenado en el Zinemaldi y nominado a Mejor largometraje de Animación en los Premios del Cine europeo), donde ejerce de montador.

En los últimos dos años, estrena "Viaje a Pies" (ganador del premio al mejor corto vasco en FANT Bilbao 2015) y **Decorado**, de Alberto Vázquez, su laureada última producción, presente en el Festival de Toronto y ganador de más de 15 premios internacionales.

Iván Miñambres euskal animazioaren arloan gehien nabaritzen diren produktoreen artean dago. Film labur arrakastatsu batzuk ditu. Eta horietan guztietan muntaia-lanetan ere lan egin du. Rivero-Vázquez tandemarekin elkarlanean aritu da, produktorea eta editorea izanik "Birdboy" klasikoan (lan horrek Goya irabazi zuen eta bai nazioarteko lehiaketetako zenbait sari ere) eta "Sangre de Unicornio" lanean (Goya sarirako izendatua eta nazioarte-mailako ibilbide luzea). Azkenik, "Psiconautas" film luzean muntatzaile jardun du. Film luze hori Zinemaldian estreinatu zuten eta Europar Zinemaren Sarietan animaziozko film luzerik onenarentzako sarirako izendatuta dago.

Azken urteotan estreinatutako lanen artean hauenek: "Viaje a Pies" (2015ean, FANT Bilbao, euskal film laburrik onenaren sariaren irabazlea) eta **Decorado**, Alberto Vázquezena. Hau haren azken lana da, askotan saritua eta Torontoko zinema-jaialdian egon dena.



BETI BEZPERAKO KOPLAK

Kote Camacho



Valiéndose de la celebración de la víspera de Santa Águeda —una tradición vasca en la que la gente, acompañada de bersolaris, se desplaza de casa en casa en un ambiente festivo cantando versos al ritmo de los bastones—, la bersolari Maialen Lujanbio hace una denuncia descarnada de la violencia de género. Verso tras verso, se denuncian las diversas manifestaciones de la violencia machista, así como nuestra imposibilidad de superarla.

Con la excusa de estas coplas, veinte jóvenes artistas de Euskal Herria dirigen una obra de creación colectiva, empleando diferentes técnicas de animación.

Santa Ageda bezperako ospakizuna abiapuntutzat hartuz —non jendea eta bertsolariak etxez etxe joaten diren festa giroan, koplak kantatzen makilek ezarritako erritmoan—, Maialen Lujanbio bertsolariak genero indarkeriaren salaketa gordina egiten du. Bertsoz bertso, indarkeria matxistaren agerpen ezberdinak salatzen dira, bai eta hura gainditzeko gure ezintasuna ere.

Kopla hauek aitzaki hartuta, hoguei euskal artista gaztek sortze-lan kolektibo bat zuzentzen dute animazio teknika ezberdinak erabiliz.

KOTE CAMACHO

Representando el cortometraje colectivo *Beti Bezperako Koplak* estará Kote Camacho, uno de los animadores vascos más prolíficos y laureados de los últimos años.

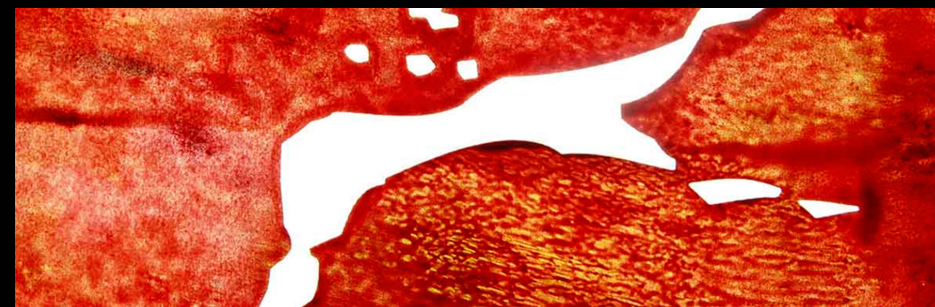
Dibujó storyboards para Julio Medem y Juan Carlos Fresnadillo, para posteriormente dirigir sus propias producciones cinematográficas, cosechando premios nacionales e internacionales con trabajos como “La gran carrera”, “Elkartea” (presentes en Clermont-Ferrand) y “Don Miguel” (perteneciente al catálogo Kimuak).

Kote Camachok (euskal animazioaren zuzendari nabarmenetariko bat) *Beti Bezperako Koplak* film kolektiboaren ordezkari moduan egongo da.

Julio Medem eta Juan Carlos Fresnadillorentzat storyboard-ak idazten zituen. Bere jaioterrian finkatuta, egun bere produkzio zinematografikoak idazten eta zuzentzen ditu, estatu eta nazioarte mailan saritutako lanak. “La gran carrera” eta “Elkartea” Clermont-Ferrand ospetsuan egon ziren, eta “Don Miguel”, ordea, Kimuak katalogoaren parte izan zen.

JANE, TARZÁN EZ ZEN HORREN GUAY

Begoña Vicario



Una reinterpretación de la famosa escena en que Tarzán y Jane nadan juntos, en *TARZÁN Y SU COMPAÑERA* (Cedric Gibbons, 1934), donde el color, las formas abstractas y los ritmos nos hablan de un cambio de paradigma.

TARZÁN Y SU COMPAÑERA (Cedric Gibbons, 1934) filmeko Tarzan eta Jane-ren eszena ospetsu baten beste interpretazio bat, non elkarrekin ari diren igerian. Koloreak, forma abstraktuak eta erritmoek paradigma-aldaketaz hitz egiten dute.

BEGOÑA VICARIO

Begoña Vicario es una de las figuras más destacadas de la historia de la animación vasca. Profesora en la Universidad del País Vasco, ha formado a algunos de los principales referentes de la actualidad (Izibene Oñederra, Kote Camacho, Javier Prieto).

Sus películas, “Geroztik ere” (Desde entonces, 1992), “Pasión por ti” (1996), “Pregunta por mí” (1997) y “Haragia” (Carne humana, 1997) han sido mostradas en pantallas de todo el mundo y obtenido reconocimiento a través de numerosos premios (Goya al mejor corto de animación en 1997). *Jane, Tarzán no era tan guay* es su último trabajo por el momento, a concurso en el Festival de Málaga o ZINEBI.

Begoña Vicario Euskal Herriko animazioaren historiako figura nabarmenetako bat da. Euskal Herriko Unibertsitateko irakaslea da eta gaur egungo erreferente handienetako batzuk prestatu ditu (Izibene Oñederra, Kote Camacho, Javier Prieto).

Bere filmak “Geroztik ere” (Desde entonces, 1992); “Pasión por ti” (1996); “Pregunta por mí” (1997); “Haragia” (Carne humana, 1997) mundu osoko pantailetan ikusi dira eta sari ugari lortu dituzte (animazioko film laburrik onenaren Goya Saria 1997an). *Jane, Tarzan ez zen horren guay* (Jane, Tarzán no era tan guay) bere azken lana da eta Malagako Jaialdian edo ZINEBI izan da lehian.

LA NOCHE + CORTA GAURIK LABURRENA



Pabellón 6 Abenduak 17 Diciembre 21:15

PRESENTA / AURKEZLEA Susana Soletó

**Estrenos,
encuentros y
reencuentros**

**Estreinaldiak,
elkartzeak eta
berrekartzeak**

CORTOMETRAJES FILM LABURRAK

JULES D. Norma Vila **VILLA MNEMOSINE** Rubén Salazar
CAMINAN Mikel Rueda **LITUANIA** Iker Arce **NUUESTRA
AMIGA LA LUNA** César Velasco Broca

Además de la proyección y encuentro sobre animación, como cada año el acto central de El Día + Corto acerca al público, de forma gratuita, algunos de los cortometrajes que han destacado durante el año pasado, así como algunos de los que están llamados a hacerlo el próximo 2017.

Tendremos directores fogueados en el largo que vuelven al corto, directores de animación que pasan a la ficción, cortometrajistas emergentes, y cortometrajistas de culto.

Podremos ver el estreno absoluto de **Lituania** (del director y guionista **Iker Arce**, autor del laureado "Magia"), con la interpretación de Almudena Cid y Mikel Losada; **Jules D.** de la realizadora y productora **Norma Vila**, ganadora del Premio a la producción de ZINEBI y del Premio SyFy al Mejor Cortometraje Español en la Semana de Terror).

También serán estrenos en Bilbao **Villa Mnemosine** (primer corto de imagen real de **Rubén Salazar**, nominado al Goya por **Perpetuum Mobile**) y **Nuestra amiga la luna** (a través del que recuperamos y reivindicamos la figura de **César Velasco Broca**, cortometrajista vasco de culto con un personalísimo e inconfundible imaginario). Completa la lista **Caminan** (regreso al corto de **Mikel Rueda** tras el exitoso recorrido de su segundo largo, "A Escondidas").

Una selección totalmente singular y heterogénea, tras la que podremos disfrutar de una mesa redonda con sus directores y directoras (de visiones en ocasiones radicalmente opuestas), en un enriquecedor debate sobre el estado de la industria del cortometraje, y del cine en Euskadi.

Proiektzioaz eta animazioaren inguruko topaketez gain, urtero bezala, EGUNIK LABURRENAko ekitaldi nagusiak jendeari doan aurkezten dizkio joan den urtean nabarmendu diren zenbait film labur, baita 2017an zeresana emango duten beste batzuk ere.

Film luzeetan lan egin ondoren berriz ere film laburren mundura itzulitako zuzendari batzuk izango ditugu gure artean, baita animaziotik fikziora pasatutakoak, nabarmentzen ari diren film laburren zuzendariak eta kultuko film laburren batzuk ere.

Lituania lanaren erabateko estreinaldia ikusteko aukera izango dugu. Arce "Magia" lan askotan sarituaren egilea den **Iker Arce** zuzendari eta gidolariaren lana da; eta antzezle Almudena Cid eta Mikel Losada ditu. Beste alde batetik, **Jules D.** ZINEBIIn produkzioari emandako saria irabazi duen eta Beldurrezko Astearen Espainiako Film Laburrik Onenari emandako SyFy saria irabazitako **Norma Vila** errealizadore eta produktorearena.

Bilbon estreinatutak izango dira beste lan hauek ere: **Villa Mnemosine**, **Perpetuum Mobile** lanagatik Goya sarirako izendatuta izan den **Rubén Salazarren** irudi errealeko lehenengo film laburra, eta **Nuestra amiga la luna**, kultuko film laburren euskal egile eta imaginario nahastezina eta bere-berea duen **César Velasco Broca** gogora ekartzeko eta aldarrikatzeko aukera emango digun lana. Zerrenda osatzeko, **Caminan**; bere bigarren film luzea den "A Escondidas" lanaz ibilbide arrakastatsua izan duen **Mikel Rueda** film laburretara itzuli da lan honen bidez.

Hautatutako lan apartak eta heterogeneoak. Horren ostean mahainguru bat izango da eta bertan zuzendariak egongo dira, batzuetan guztiz kontrajarriak diren ikusmoldeak dituzte zuzendari horiek eta, hortaz, Euskadiko zinemaz, film laburrez eta industriad ezeabaida aberasgarria izango dugu.



JULES D. Norma Vila



De noche, tendido en el suelo de una oscura gruta dejada de la mano de Dios, agonizando entre montañas de basura, mientras un pequeño murciélago lame silencioso la sangre de su cuello, Jules acaricia el sueño de toda su corta vida: convertirse en un vampiro.

Gaua da, galdutako bide ilun bateko lurzoruan etzanda dago, zaborren artean hilzorian, saguzar txiki batek, isil-isilik, bere lepoko odola miazkatzen duen bitartean, Jules bere bizitza laburreko ametsa ukitzen ari da: banpiro bihurtzeko ametsa.

NORMA VILA Primer cortometraje de la directora, productora y directora de fotografía Norma Vila, cuento de terror gótico inspirado en

un relato de Richard Matheson, con el que ha obtenido el Premio SyFy al Mejor Cortometraje Español en la Semana de Terror.

Es además directora de fotografía de "The Devil on Your Back" y productora asociada de "El Ataúd de Cristal" (último corto y primer largo de Haritz Zubillaga). Todo ello a través de la productora Demeter Films.

Norma Vila zuzendari eta produktorearen lehen film laburra da, Richard Matheson idazlearen kontakizun batean inspiratutako terrore gotikoko ipuina. Horrekin lortu du Espainiako Film Labur Onenaren SyFy Saria Terrorearen Astearen. Gainera, "The Devil on Your Back" filmaren argazki zuzendaria da eta "El Ataúd de Cristal" filmaren produktore laguntzailea (Haritz Zubillagaren azken film laburra eta lehen film luzea, hurrenez hurren). Hori guztia, Demeter Films produkzio-etxearen bidez egin du.

VILLA MNEMOSINE Rubén Salazar



Auguste vive sola y cada día le inquietan más algunos fenómenos que suceden en su, cada vez, más desconocida casa.

Auguste bakarrik bizi da eta bere etxean, gero eta ezezagunagoa den etxean, gertatzen diren fenomeno batzuek gero eta gehiago kezkatzen dute.

RUBÉN SALAZAR Director y productor en la empresa DCP Cine. Anteriormente trabaja en Silverspace donde ejerce de guionista del largometraje "Perpetuum Mobile" (nominado al Goya) además de dirigir el corto de animación "Daisy Cutter", preseleccionado a los Oscar y a los Goya. En 2008 recibe el

MANEKINEKO HONORÍFICO, Universidad de Deusto: iNNOVaNDi. Ya en 2016, dirige "Villa Mnemosine", con Marta Hazas, una ambiciosa película premiada en FICVI y presente en distintos festivales.

Zuzendaria eta DCP Cine enpresako produktorea. Horren aurretik Silverspace-n egin zuen lan, eta Goya sarietako hautagaia izan zen "Perpetuum Mobile" film luzearen gidioa idatzi zuen. Gainera, "Daisy Cutter" animazioko film laburra zuzendu zuen, eta Oscar eta Goya sarietarako aurre aukeratu zuten. 2008an OHOREZKO MANEKINEKO saria, Deustuko Unibertsitatea: iNNOVaNDi. 2016an, "Villa Mnemosine" zuzendu du FICVI saritutakoa eta zenbait jaialditan ibili dena Marta Hazas-ekin.



CAMINAN Mikel Rueda



Una carretera en mitad de la nada. Un coche. Una bicicleta. Dos personajes solitarios que buscan lo mismo. Se encuentran.

Errepide bat ezerezaren erdian. Auto bat. Bizikleta bat. Gauza beraren bila ari diren bi pertsonaia bakarti. Elkar topatu dute.

MIKEL RUEDA Tras trabajar como realizador en ETB, decide continuar sus estudios de cine en NY. Al regresar rueda su primer largometraje, "Izarren argia", seleccionado en el Festival de San Sebastian 2010. En 2014 estrena "Agua", seleccionado para Kimuak, y en el año 2014

estrena su segundo largometraje "A escondidas", Sección Oficial en el Festival de Malaga y vendido en más de 15 países. Asimismo, actualmente se encuentra en preproducción su primer largometraje documental, rodado en NY.

ETBn lanean jardun ondoren, bere zinema ikasketak New Yorken jarraitzea erabaki zuen. Handik itzultzean, bere lehen film luzea errodatu zuen, "Izarren argia", 2010eko Donostia Zinemaldian aukeratua bera. 2014an "A escondidas", bere bigarren film luzea estreinatu zuen Malagako Zinemaldiko Sail Ofizialean, 15 baino herrialde gehiagori saldua. New Yorken dokumental luze bat filmatu berri badu ere, aldi berean egiten ditu lan luzeak zein laburrak.



LITUANIA

Iker Arce



Tras la muerte de su hijo en un atropello del que Elena se siente responsable, ella trata de quitarse la vida. David intentará recomponer a su mujer devolviéndole las ganas de vivir, aunque para ello tengan que ir a Lituania.

Elenaren semea trafiko-harrapaketa batean hil da eta bera errudun sentitzen da. Gero, Elenak bere buruaz beste egiten ahalegintzen da. David bere emazteari laguntzen ahalegintzen da, bizitzeko gogoak itzultzen, horretarako Lituaniara joan behar badute ere.

IKER ARCE Segundo cortometraje del realizador Iker Arce (también profesor de guión en Anima Eskola), cuyo primer cortometraje ("Magia") tuvo una amplia presencia internacional, con más de 100 selecciones y una docena de premios. Prestreño internacional de su segundo trabajo, protagonizado por Almudena Cid y Mikel Losada.

Iker Arce errerealizatzailearen bigarren film laburra (Anima Eskolako gidoigintza irakaslea). Bere lehen film laburrak, "Magia", ospetsu egin zen atzerrian, 100 jaialditan baino gehiagotan aukeratu zuten eta dozena bat sari lortu zituen. Bere bigarren lanaren nazioarteko aurreestreinaldia, Almudena Cid eta Mikel Losada protagonista direlarik.

NUESTRA AMIGA LA LUNA

César Velasco Broca



Adaptación libre del texto gnóstico del siglo III "El himno de la perla". Rodado en India y España entre el año 2013 y 2015.

III. mendeko "El himno de la perla" testu gnostikoaren egokitzapen askea. Indian eta Espainian filmatu da 2013 eta 2015 urteen bitartean.

CÉSAR VELASCO BROCA

Cortometrajista de culto vasco y referente del formato en el ámbito estatal. Comienza a destacar con "Kinky Hoodoo Voodoo", que narra la historia de una invasión extraterrestre que se nutre de niños españoles. Posteriormente, convierte el encargo de un video de educación sexual que finalmente termina convirtiéndose en su nuevo cortometraje: "La Costra láctea", que tiene una gran acogida y que mantiene las constantes del fetichismo, la España folclórica, y los alienígenas.

Tras intentar sacar a flote una serie de televisión junto a Nacho Vigalondo y Alejandro Tellería (Las aventuras galácticas de Jaime de Funes y Arancha) en 2007 gana con su cortometraje "Avant Pétalos Grillados" el Gran Premio del Jurado al mejor cortometraje experimental de Slamdance y tiene una notable presencia en la Quincena de Realizadores del Festival de Cannes, siendo el primer cortometraje español a concurso en 36 años. "Avant Pétalos Grillados" es también nominado al Méliès de Oro de 2008

Euskal Herriko kultuzko film laburren egilea eta formatu horretako erreferentzia estatuan. "Kinky Hoodoo Voodoo" filmarekin hasi zen nabarmentzen. Espainiako umeez elikatzen den estralurtarren inbasio baten istorioa kontatzen du. Gero, heziketa sexualeko enkargu bat film labur bihurtu zuen, "La Costra láctea". Harrera ona izan zuen eta fetitxismoaren konstanteak erabiltzen ditu: Espainia folklorikoa eta estralurtarrak.

Nacho Vigalondo eta Alejandro Telleriárekin batera telebistarako telesail bat aurrera ateratzen ahalegindu ondoren (Las aventuras galácticas de Jaime de Funes y Arancha), 2007an "Avant Pétalos Grillados" film laburrarekin Slamdance-ko film labur esperimental onenaren Epaimahaiaren Sari Handia irabazi zuen. Cannes-eko Jaialdiko Errealizatzaileen Hamabostaldian nabarmendu zen eta 36 urtetan lehiaketan aritu zen Espainiako lehen film laburra izan zen. "Avant Pétalos Grillados" filma Urrezko Méliès sarirako hautagai izan zen 2008an.

CORTOPOTE

Hika Ateneo Abenduak 21 Diciembre 19:30

Ah, ¿que crees que Santo Tomás es un mal día para ir a una proyección de cortos? Craso error.

Cortopote es una proyección de cortos locos, gamberros, absurdos y alternativos. El maridaje perfecto entre los pots y el Cine, con una proyección de trabajos especialmente seleccionados para ser disfrutados en tan señalado día.

Personajes estrambóticos, propuestas estéticas alternativas y dantescas, narraciones absurdas al borde del delirio... todo ello en una proyección loca y gamberra que busca la interacción con el público. Grita. Salta. Chilla a la pantalla. Pide otra cerveza.

Para animarte a venir, este año en **CORTOPOTE** ofrecemos el estreno absoluto de **PIS** (la nueva bizarrada de David Caíña) y diversos estrenos en Bilbao, como **PAJERO** o **GLUTAMATO 2** (de Iñaki Reyna, coautor del corto de culto "Preguntador").

Completando la proyección estará la nueva comedia de Aitor Gutiérrez, **ULISES** (inclasificable y exitosa propuesta basada en un relato de Javier Tomeo), una muestra de la comedia sarcástica de David Sañudo (**INDIRIZZO** y **BOCAZAS**) y finalmente **DE-MENTE**, uno de los cortos más extraños y aplaudidos del pasado FANT Bilbao.

1. **PAJERO** Aitor González Iturbe

2. **DE-MENTE** Lorenzo Ayuso

3. **INDIRIZZO** David P. Sañudo

4. **BOCAZAS** Sergio Granda & David P. Sañudo

5. **PIS** David Caíña

6. **ULISES** Aitor Gutiérrez

7. **LA SEÑORA JESUSMARI** Aitor Arenas

8. **GLUTAMATO 2** Iñaki Reyna

9. **MADE IN SPAIN** Coke Riobóo

Ah, San Tomas film laburren proiektzio batera joateko egun txarra dela uste duzu? Oker zaude!

Cortopote film labor zoro, ganberro, zentzugabeko eta alternatiboen proiektzio da. Poteen eta zinemaren arteko uztartze ezin hobea. Egund berezi horretan gozatzeko berenberegari aukeratutako lanen proiektzio aparta.

Pertsonaia bitxiak, proposamen estetiko alternatibo eta danteskoak, ez bururik ez hankarik ez duten narrazio ia-ia deliranteak,... hori guztia jendearekiko interakzioa bilatzen duen proiektzio zoro eta ganberroan. Oihu egin, jauzi egin pantailaren aurrean eta eskatu beste garagardo bat.

Aurten etortzeko anima zaitezten **CORTOPOTEra, PIS** (David Caiñaren azken ausardia) lanaren erabateko estreinaldia eskaintzen dugu; eta zenbait estreinaldi Bilbon, hala nola, **PAJERO** edo **GLUTAMATO 2** (Iñaki Reyna, "Preguntador" kultuko film laburren egileetako bat).

Proiektzioa osatzeko Aitor Gutiérrezen azken komedia, **ULISES** (Javier Tomeoren narrazio batean oinarritutako proposamen arrakastatsu eta saikaezina), David Sañudoren komedia sarkastikoa (**INDIRIZZO** y **BOCAZAS**); eta, azkenik, **DE-MENTE**, azken FANT Bilbon txalotuenetako film labor arraroenetakoa.



1



2



3



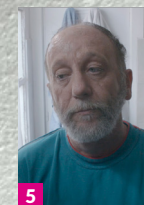
4

Juan tiene un problema, o eso cree. En realidad está a punto de descubrir que tiene unos cuantos. Nunca una historia tan cotidiana dio para tantas pajas mentales. Juanek arazo bat dauka, edo hori uste du berak. Izan ere, arazo batzuk daukela aurkitzeko puntuan dago. Eguneroko istorio batek inoiz ez du balio izan hainbeste buruko kakanahaste egiteko.

Klaus, un actor fracasado, se presenta de madrugada en casa de su viejo amigo Genio, otro actor con una más exitosa carrera en TV. Tiene algo importante que decirle: desde pequeño, ha tenido visiones premonitórias y, esa misma noche, ha visto en sueños a Genio. Klaus, inoiz arrakastarik lortu ez duen antzezlea, aspaldiko adiskide Genioren, telebistan arrakasta gehiago lortu duen beste antzezle baten etxera doa gauerdian. Gauza garrantzitsu bat du esateko: txikitatik, ikuspen iragarleak izan ditu eta, gau horretan bertan, Genio ikusi du ametsetan.

Tras despedirse de Ane, Borja recibe la visita de Fernando, un cartero, que llega con un paquete para él, por la tarde y sin nombre en el remite. Pero la visita del empleado de "Correos" no es casual y se sirve del envío para colarse en casa de Borja. ¿Cuál es el motivo? ¿Qué contiene el paquete? Añeri agur esan ondoren, Borjak Fernandoren bisita jaso du. Fernando postaria da eta pakete bat ekarri dio, arratsaldean eta bidaltzailearen izenik gabe. Baina "Correos"eko langilearen bisita ez da ezustekoa eta bidalketa hori aitzakiatzat hartuta, Borjaren etxean sartu da. Zein da arrazoa? Zer dago paketean?

Es muy sencillo. Si fallas, estás muerto. Oso eraza da. Huts egiten baduzu, hilda zaude.



5



6



7



8



9

Un hombre orina. Gizon bat txiza egiten.

Ulises es un hombre solitario. Ulises tiene un plan. Ulises gizon bakartia da. Ulisesek plan bat dauka.

Jesumari quiere mucho a su madre, la Sra. Mariajesús. Jesumari asko maite du ama, Mariajesús andrea.

El glutamato monosódico, también conocido como glutamato de sodio o GMS, es la sal sódica del ácido glutámico, uno de los aminoácidos no esenciales más abundantes en la naturaleza. Monosodio glutamato, sodio glutamato edo GMS, azido glutamikoaren sodio gatza da, naturan gehien aurkitzen den aminoazido ez-esentzialetakoa bat.

Una metáfora en miniatura de dimensiones épicas se desarrolla en una soleada playa en España. Metáfora bat miniaturan, dimentsio epikoetakoa, Espainiako hondartzan eguzkitsu batean garatzen da.



CORTOS PARA PÚBLICO INFANTIL UMEENTZAKO FILM LABURREN PROIEKZIOAK

Centros Municipales Udaltegiak

Abendua **Diciembre** 18:00

16 Zurbaranbarri 19 Santutxu
16 Zorrotza 20 San Frantzisko
19 Castaños 22 Errekalde

[ED+C] ha reservado un hueco especial para las y los más pequeños. con la organización de una sesión infantil que incluye el cortometraje "Duelo a las 12 en punto", así como una selección de cortometrajes creados por las y los alumnos de Digipen Institute of Technology de Bilbao, entre otros.

Egunik Laburrenak leku bat gorde du txikientzat. Umeentzako saio bat egongo da eta, horretan, beste batzuren artean, "Duelo a las 12 en punto" film laburra eta Bilboko Digipen Institute of Technology-ko ikasleek sortutako lan batzuk ere ikusi ahalko ditugu.

CORTOMETRAJES FILM LABURRAK

**DUELO A LAS 12 EN PUNTO • NIGHTMARE •
DEADLY DELIVERY • THE MAPS OF STARS •
GOOD MEMORIES • LEVEL 1457 LAST**

MADE IN EUSKADI

Centros Municipales Udaltegiak

Abendua **Diciembre** 19:30

16 Zurbaranbarri 20 San Frantzisko
16 Zorrotza 22 Errekalde
19 Castaños

Con **Made in Euskadi**, queremos acercar a los barrios (siempre alejados del bullicio de los festivales y las grandes citas culturales) una muestra ecléctica y heterogénea de algunos de los cortometrajes vascos de reciente estreno que sin duda darán que hablar próximamente.

Una oportunidad para llevar el cortometraje a todos los rincones de la ciudad, con una muestra de trabajos que acaban de iniciar su recorrido en festivales y que El Día + Corto pretende acercar de forma gratuita al público antes de que se conviertan en los próximos clásicos de nuestro cine corto.

Comedia, drama y género; animación, ficción o documental. ¿Qué prefieres? Echa un ojo a nuestro calendario de programaciones y disfruta de lo mejor del cortometraje **Made in Euskadi**.

Made in Euskadi atalaz, jaialdien girotik eta kultura ekitaldi handietatik beti aparte egoten diren auzoetara eramán nahi izan dugu estreinatu berri dituzten eta zalantzarik gabe laster zeresana emango duten euskal film labur batzuen erakusketa eklektiko eta heterogeneoa.

Uriko bazter guztietara film laburrak eramateko aukera ederra, jaialdietan ibilbidea hasi berri duten eta Egunik Laburrenak gure film laburren klasiko bihurtu aurretik doan jendearek aurkeztu nahi izan dizkion film labur batzuk aukeratuta.

Komedia, drama eta generoa: animazioa, fikzioa edo dokumentala. Zer nahiago duzu? Ikusi gure programazio-egutegia eta gozatu **Made in Euskadin** film laburrik onenez.

SESIÓN 1. EMANALDIA

**Zurbaranbarri (16)
Zorrotza (16)**

ANUJIN
PURÉ
NADIE
ACTORES DE REPARTO
ARPEGGIO
LA HABITACIÓN
PAJERO
JULES D.
ULISES

SESIÓN 2. EMANALDIA

**Castaños (19)
Errekalde (22)**

EL ULTIMO BUS
PESETEROS
ANÓNIMO
STILL ALIVE
EL TRASTERO
PIS
JULES D.
NUNCA PASA NADA

SESIÓN 3. EMANALDIA

San Frantzisko (20)

BRIGHT LIGHTS
MADE IN SPAIN
IMPULSO
DUELO A LAS 12 EN PUNTO
DE-MENTE
PIS
VILLA MNEMOSINE
NUNCA PASA NADA
PAJERO



Bright Lights Noa es una joven aparentemente fría, distante y llena de vacíos emocionales, a causa de acontecimientos de su pasado. En una realidad descontextualizada, las personas fallecidas tienen un tiempo limitado, el cual les permite tener un último contacto con sus seres queridos después de la muerte. Noa, que se dedica a cuidar los cuerpos sin vida, reconoce a una persona importante, lo que le hará remover su pasado y su presente. *Noa itxuraz gazte hotz, urrun eta hutsune emozional ez betetako da, iraganeko gertakarien ondorioz. Testuingururik gabeko errealitate batean, hildakoek denbora mugatua daukate, heriotzaren ondoren lagun maiteekin azken kontaktua edukitzeko. Noa bizitzarik gabeko gorpuak zaintzen aritzen da eta pertsona garrantzitsu bat ezagutu du; horrek bere iragana eta oraina nahasiko dizkio.*

Anujin Anujin, una niña pastora de yaks, vive en un asentamiento seminómada en la estepa. De pronto, un día descubre una piedra preciosa y, conocedora de su valor, decide esconderla y viajar hasta el pueblo para saber la opinión de su familia. *Anujin, jakak zaintzen dituen neskatoa, kokaleku erdi-nómada batean bizi da estepan. Halako batean, harribitxi bat topatuko du, eta balio handikoa dela badakienez, harria ezkutatu eta herriraino bidaiatzea erabakiko du, familiak zer iritzi duen jakiteko.*

El último Bus Ángela pierde el último autobús de vuelta a casa. En la calle, un joven intenta robarle y, en el forcejeo, la apuñala. Ángela está herida en un callejón, oculta tras unos cubos de basura, a apenas dos metros de una calle transitada. Diferentes personajes, los últimos trasnochadores que vuelven a casa, pasan a su lado sin verla, inmersos en sus propias historias paralelas. Según pasan los minutos, la angustia se va adueñando de ella. Sobre todo cuando descubre que su única compañía es el hombre que la ha apuñalado. *Ángelak etxera joateko azken autobusa galdu du. Klean, gazte batek lapurreta egiten saiatu da eta, borrokan, sastakaia sartu dio. Ángela zaurituta dago kale txiki batean, zaborrontzi batzuen atzean ezkutatuta, jende ugari dabilen kale batetik metro bi eskasera. Pertsonaia*

desberdinak, etxera doazen azken gaitxoriak bere albotik igarotzen dira, ezer ikusi gabe, beren istorio paraleloetan murgilduta. Minutuek aurrera egin ahala, estutasuna nagusitzen zaio. Batez ere ikusten duenean bere konpainia bakarra sastatu duen gizona dela.

La habitación En un mundo posapocalíptico las posibilidades de supervivencia dependen del valor y la comida, pero también de no perder la humanidad. *Apokalipsi osteko mundu batean, bizirik irauteko aukerak janariaren balioaren araberakoak dira, baina gizatasuna ez galtzearen araberakoak ere bai.*

Actores de Reparto Tres hermanos deben decidir quién recibe la herencia de su padre, quien estipuló en vídeo que no debía ser fraccionada. Carmen la quiere para montar una empresa familiar, Luis la quiere toda para él y Abel solo quiere que sus hermanos no discutan. *Hiru anai-arrebek erabaki behar dute nork jaso behar duen aitaren herentzia, honek, hil aurretik, bere ondasunak ezin zirela zatitu esan baitzuen bideo batean. Enpresa familiar bat sortzeko nahi du Karmenek, Luisek osoa berarentzat eta Abelek soilik bere anai-arrebek eztabaida ez dezatela nahi du.*

Nadie No te asustes pero tengo miedo de que esté volviendo a pasar... *Ez ikaratu, baina berririo pasatzen ari dela uste dut eta beldur naiz...*

Made in Spain Una metáfora en miniatura de dimensiones épicas se desarrolla en una soleada playa en España. *Metafora bat miniaturan, dimentsio epikoetakoak, Espainiako hondartzara eguzkitsu batean garatzen da.*

Duelo 12 en Punto Dos forajidos siembran el pánico en las polvorientas calles de un pueblo del Oeste Americano hasta que el sheriff sale a su encuentro. Son las doce del mediodía y las campanas de la iglesia comienzan a repicar. Doce campanadas tras las cuales las pistolas serán desenfundadas y nada será lo que parece ser... *Bi legez kanpo Amerikako Far Westeko herri txiki bateko kaleetan zehar izua zabaltzen dute Sherifa aurka ateratzen den arte. Eguerdiko hamabiak dira eta elizako kanpaia jotzen hasi dira Hamabi kanpai hotsen ostean pistolak zorroetatik aterako dira eta ezer ez da izango ematen duena...*

Still Alive Alive, un reconocido graffitero vasco, se vio obligado a retirarse en 2006 tras sufrir un infarto cerebral. Ahora, 10 años después, vuelve a la calle con intención de retomar su pasión.

Alive, Euskal Herriko graffitero ezagun bat, 2006an erretiratutara behartuta dago, buruko infartu bat jasan ostean. Orain, 10 urte geroago, kalera itzuliko da bere zaletasunari berririo ekiteko.

Anónimo Un voluntario del teléfono de la esperanza recibe la llamada de un suicida que quiere confesar un secreto que lleva escondiendo toda su vida. *Itxaropen telefonoaren boluntario batek bere buruaz beste egin nahi duen baten deia jaso du. Azken horrek bizitza osoan zehar ezkutatu duen sekretu baten berri eman nahi dio.*

Arpeggio Padre e hijo son inseparables hasta que la adolescencia amenaza con separar su especial unión. Ambos tendrán que ser capaces de manejar la situación para que su relación no se rompa. *Aita-semeak bereizezinak dira, harik-eta nerabezaroa haien lotura berezia mehatxuz hurbiltzen den arte. Biek izan behar dute gai egoerari aurre egin eta harremana apurtu ez dadin lortzeko.*

Puré Según el Doctor, Sergio podría estar manifestando los primeros síntomas de TDA. Si su conducta no mejora sería conveniente comenzar con un tratamiento. *Doktorearen arabera, Segio TDaren lehen sintomak agertzen egon liteke. Jokaera hobetu ezean, tratamendua ematen hastea komenigarria litzateke.*

Peseteros Una mañana cualquiera, un bar cualquiera, tres hombres reflexionan. *Goiz batean, taberna batean, hiru gizon hausnatzen ari dira.*

Impulso Fran es un joven atormentado por sus instintos. Un inesperado acontecimiento le obligará a demostrarse a sí mismo que puede controlar sus impulsos. *Fran bere senek atsekabetuta bizi da. Ezusteko gertaera batek bulkadak kontrola ditzakeela bere buruari frogatzera eramango dute.*

El Trastero Javier acude a un guardamuebles en un polígono donde sus padres alquilaron un trastero para guardar los muebles de la casa familiar que, tras diez años de contrato, caduca. El encargado le muestra dónde está el mobiliario de lo que era su casa. *Javier polígono bateko altzari-gordeleku batera joan da han baitago gurasoen etxeko altzariak gordetzeko alokatu zuten trastelekua. Hamar urteko kontratua amaitu da, eta arduradunak haien etxea zeneko altzariak non dauden esango dio.*



Euskal Harriaren ABDak



Euskal Herria (2015) | 126'

Centro Municipal de **Santutxu**
Santutxuko Udaltegia
Abenduak **19 Diciembre 19:30**

Dentro del emergente cine vasco (cada vez más laureado y respetado a nivel estatal e internacional), destaca especialmente la buena salud de la que goza el cine de género, con exponentes como Aritz Moreno (Cólera), Roberto San Sebastián (La Noche del Virgen), Haritz Zuballaga (El ataúd de cristal) o el tándem Goenaga & Arregi (Aundiya) y dos grandes eventos temáticos, como son FANT Bilbao y la Semana de Terror de Donostia.

Una gran muestra del buen momento del cine de género en Euskadi es **Euskal Harriaren ABDak** una propuesta singular e inédita de largometraje colectivo, formado única y exclusivamente por cine de género.

26 cortometrajes que abarcan todo el espectro de géneros y subgéneros del fantástico, el terror y la ciencia ficción.

Euskal Harriaren ABDak es una estupenda radiografía del género vasco en particular y del corto vasco en general: una cinta donde tienen cabida desde los cineastas más inexpertos hasta los más contrastados (entre los que destacan Koldo Almandoz y Ane Urkiola); las propuestas más alternativas y los rigurosos ejercicios de género, los colectivos artísticos multidisciplinares y las productoras más establecidas (Moriarti, Izar Produksioak).

Siéntate, relájate y disfruta de es esta heterogénea selección de 26 cortometrajes de género... con label vasco.

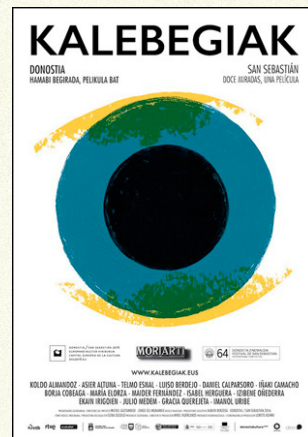
Euskal zinema Estatu eta nazioarte-mailan gero eta txalotuago eta sarituagoaren barruan genero-zinemak duen osasun ona nabarmentzen da. Hor ditugu, esate baterako, Aritz Moreno (Cólera), Roberto San Sebastián (La Noche del Virgen), Haritz Zuballaga (El ataúd de cristal) edo Goenaga & Arregi tandem (Aundiya) eta ekitaldi tematiko handi bi: FANT Bilbao eta Donostiako Beldurrezko Zinemaren Astea.

Euskadiko genero-zinemaren une gozoaren erakusgarri ona da **Euskal Harriaren ABDak**. Film luze kolektiboaren proposamen bitxi eta berri honetan genero-zinemaren lanek soilik dute lekua.

26 film labor, fantasiazko, beldurrezko eta zientzia fikziozko genero eta azpigeno guztietakoak.

Euskal Harriaren ABDak bereziki, euskal generoaren radiografía bikaina da, eta, orokorrean, euskal film laburren radiografía aparta. Esperientziarik laburren dute zinemagileetatik hasi eta kontrastatuenetara dute lekua. Azken horien artean Koldo Almandoz eta Ane Urkiola nabarmentzen dira. Eta lekua dute proposamenik alternatiboek eta genero-eriketa zorrotzek, diziplina askotako arte-kolektiboek eta finkatuen dauden produkzio-etxeek (Moriarti, Izar Produksioak) ere.

Jesarri, erlaxatu eta gozatu euskal labela duten aukeratutako 26 genero-film labor hauen multzo heterogeneoa.



KALEBEGIAK



Euskal Herria (2016) | 116'

Bidexka Borja Cobeaga • **El punto ciego** Iñaki Camacho
Iraila Asier Altuna & Telmo Esnal • **Testimonio** Daniel Calparsoro • **Txintxorro** Gracia Querejeta • **Los Ángeles** observer Luiso Berdejo • **Narciso** Koldo Almandoz • **Kresala** Ekain Irigoyen • **Kutxa Beltza** Isabel Herguera • & Izibene Oñederra • **La ballena real** Julio Medem • **La casa del frío** Imanol Uribe • **La chica de la luz** Maider Fernández & Maria Elorza

Centro Municipal de **Barrainkua**
Barrainkuko Udaltegia
Abenduak **20 Diciembre 19:30**

Kalebegiak es un largometraje colectivo promovido por Donostia2016 (en el año de la capitalidad cultural) y el Ayuntamiento, formado por 12 cortometrajes dirigidos "ad-hoc" por algunas y algunos de los principales realizadores gipuzkoanos de los últimos años.

Este proyecto tiene un interés doble: por un lado, ver los últimos trabajos en el formato del cortometraje de algunas y algunos de los directores más destacados de nuestra filmografía.

Además de ello, **Kalebegiak** es un extraordinario ejemplo del valor del cortometraje no sólo como un trampolín para jóvenes realizadores y realizadoras (con el punto de mira en el largo), sino como un elemento estratégico para la difusión cultural y el impulso económico.

Y es que que **Kalebegiak** nace con la intención de mostrar al mundo las bondades de Donostia como lugar para rodar, siendo una herramienta para atraer producciones y, en consecuencia, generar industria y beneficio económico para la ciudad y sus agentes (además de demostrar y poner en valor la buena salud de los cineastas gipuzkoanos).

Tras su pase por el festival de San Sebastián, El Día + Corto albergará en Bilbao (por primera vez, de forma gratuita) la proyección de Kalebegiak. 12 cortos, 12 miradas realizadas a la ciudad vecina, que pretenden aunar el talento y la creatividad.

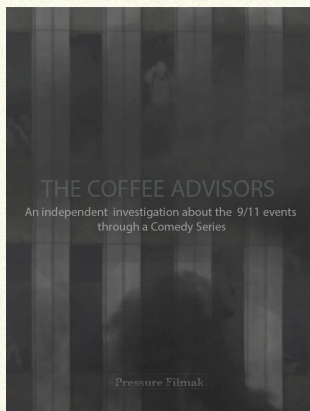
Kalebegiak film luze kolektiboa da, Donostia2016k (kulturren hiriburua den urtea) eta Donostiako Udalak sustatutakoa; azken urteotako errealdore gipuzkoar nagusi batzuek "ad-hoc" zuzendutako 12 film laburrez osatutako lana.

Interes bikoitza du proiektu honek. Alde batetik, gure filmografian gehien nabarmentzen diren zuzendari batzuek film laburren formatuan egindako azken lanak ikustea.

Horrez gain, **Kalebegiak** adibide ona da, film laburra, film luzei begira errealdore gazteentzat tranpolin ona ez ezik, kulturren zabalkunderako eta sustapen ekonomikorako elementu estrategikoa ere badela erakusteko.

Kalebegiak sortu bada, Donostiak errodatzeko eskaintzen dituen alde onak erakusteko izan da; hau da, produkzioak erakartzeko tresna da, eta, beraz, hiriarentzat eta eragileentzat industria eta onura ekonomikoa sortzeko tresna. Beste alde batetik, agerian utzi du gipuzkoar zinemagileen balioa eta osasun ona.

Donostiatic pasatu ondoren, Bilbon da doan EGUNIK LABURRENEAN Kalebegiak ikusteko proiektioa. 12 film labor, alboko hiriko 12 begirada dituztenak, talentua eta sormena uztartzeko.



THE COFFEE ADVISORS



ESTRENO EN EXCLUSIVA
AURRESTREINALDIA ESKLUSIBAN

Sarean
Abenduak 20 Diciembre 20:00

LANDER CAMARERO

Lander Camarero es una de las figuras más destacadas del mundo del cortometraje y documental vasco de los últimos años. Tras licenciarse, funda su productora Offtopik con el sindicalista Iñigo G. Quesada. Ambos siguen discutiendo a día de hoy sobre quién la fundó primero. De esta discusión deriva la rama de ficción bajo el nombre de Pressure Filmak, más personal.

El documental analítico "What about Columbus" es su primer trabajo bajo este sello. Clasificado como "Un documental sobre ficción", en él, abordó las diferencias entre culturas analizando la forma que tienen de adaptar (de forma distinta) una misma historia.

Para ello, invitó a directores de tres regiones distintas (India, Perú y País Vasco) a realizar una adaptación de "El Principito" con el objetivo de analizar -en su forma de llevar al cine el mismo tema- las particularidades en la mirada de cada región. El fragmento vasco, "Lagun Mina", fue dirigido por Jose Mari Goenaga (Loreak, Aundiya), siendo seleccionado para el catálogo Kimuak.

Posteriormente, Lander Camarero realiza en distintas partes del planeta la trilogía A Political Story/ A Serious Comedy / A revenge story, (sus tres últimos trabajos), siendo seleccionado por el catálogo Kimuak durante tres años consecutivos. Ya en 2016, concluye "Nuestro viejo (y el mar)", adaptación personal de la novela de Hemingway "El viejo y el mar".

Lander Camarero euskal film laburren eta dokumentalen azken urteotako figurarik garrantzitsuen artean dago. Lizentziatu ondoren, Offtopik produkzio-etxea sortu zuen Iñigo G. Quesada sindikalistarekin batera. Biek oraindik jarraitzen dute eztabaidatzen ia bietako nor sortu zuen produkzio-etxea lehenago. Eztabaida horretan du oinarria "Pressure Filmak" izeneko fikzio-adar pertsonal-pertsonalak.

"What about Columbus" dokumental analitikoa etxe horrekin egindako bere lehen lana da. Fikzioaz egindako dokumentala omen da eta horretan kultura batzuen arteko ezberdintasunaren gaiari ekin zion, istorio bera egokitze modu ezberdinak aztertuz.

Horretarako, hiru herrialdeetako (India, Peru, Euskal Herria) zuzendariak gonbidatu zituen, "Printze Txikia" lanaren egokitzapena egitera, gai bera zinemara eramateko modu ezberdinak aztertu ahal izateko; hau da, tokian tokiko berezitasunak ikusi ahal izateko. Euskal zatia, "Lagun Mina", Jose Mari Goenagak (Loreak, Aundiya) zuzendu zuen eta "Kimuak" katalogorako aukeratua izan zen.

Geroago, Lander Camarero planetaren leku batzuetan egin zuen trilogia bat: A Political Story / A Serious Comedy / A revenge story. Bere azken lanak eta "Kimuak" katalogorako aukeratua izan zen hiru urtez, jarraian. 2016an, "Nuestro viejo (y el mar)" egin zuen, Hemingwayren "El viejo y el mar" lanaren egokitzapen pertsonala.

THE COFFEE ADVISORS

El proyecto "THE COFFEE ADVISORS" es un salto adelante formal y temático de Lander Camarero en su particular mirada, entre la ficción y el documental.

El proyecto plantea "Una investigación independiente sobre los acontecimientos del 11S a través de una serie de comedia". Una imposible ecuación que aborda, desde el propio planteamiento, los límites del humor y valor catártico a la hora de acercarse a los supervivientes de una gran tragedia.

"Yo salté desde las Torres Gemelas" "¿Usted?" interroga una sorprendida periodista "Sí, yo, al igual que muchos otros". Un diálogo que a la vez es punto de partida para una investigación donde se entremezclan recuerdos, testimonios, y teorías conspiranóicas desde el humor.

El Día + Corto ofrecerá el preestreno en exclusiva del primer fragmento de "THE COFFEE ADVISORS" en el centro Sarean, en una proyección que contará con presentación y posterior coloquio con su director.

"The Coffe Advisors" proiektua Lander Camarero, fikzioaren eta dokumentalaren artean dagoen bere ikuspegi bereziaz, forma eta tematikaren aldetik egindako aurrerapausoa da.

Proiektuak komedia baten bidez 11S eguneko gertakizunei buruz egin gabe dagoen ikerketa bat planteatzen du. Ekuazioa ezinezkoa, tragedia handi batean bizirik atera direnengana hurbiltzeko orduan, planteamendutik beretik umorearen eta balio kataritikoaren mugei ekiten diena.

"Nik jauzi egin nuen Dorre Bikietatik" "Zuk?" galdetzen du harrituta kazetari batek. "Bai, nik, beste askoren antzera". Elkarriketa hau abiapuntua da ikerketa baterako. Horretan oroimenak, lekukotzak eta konspirazio-teoriak nahasten dira umoretik.

Egunik Laburrenak alde zuzeneko estreinaldi eskusiboan eskainiko du "THE COFFEE ADVISORS" lanaren lehen zatia, Sarean zentroan. Zuzendariak aurkeztuko du proiektua eta amaitu osteko mahaingurua egongo da.



**PROYECCIONES DE
CORTOMETRAJES
FILM LABURREN
PROIEKZIOAK**

ABENDUAK 16-22 DICIEMBRE

PABELLÓN 6 · HIKA ATENEO · SAREAN

centros municipales ZURBARANBARRI · ZORROTZA

CASTAÑOS · SANTUTXU · SAN FRANTZISKO

BARRAINKUA · ERREKALDE udaltegiak



BilbaoKultura

www.kulturabarrutik.eus